

# TICONTRE

---

TEORIA TESTO TRADUZIONE

09

---

20  
18

**T**  
**B**

## TICONTRE. TEORIA TESTO TRADUZIONE

NUMERO 9 - MAGGIO 2018

*con il contributo dell'Area dipartimentale in Studi Linguistici, Filologici e Letterari  
Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università degli studi di Trento*

### Comitato direttivo

PIETRO TARAVACCI (Direttore responsabile),  
ANDREA BINELLI, CLAUDIA CROCCO, FRANCESCA DI BLASIO,  
MATTEO FADINI, ADALGISA MINGATI, CARLO TIRINANZI DE MEDICI.

### Comitato scientifico

SIMONE ALBONICO (*Lausanne*), FEDERICO BERTONI (*Bologna*), CORRADO BOLOGNA (*Roma Tre*), FABRIZIO CAMBI (*Istituto Italiano di Studi Germanici*), ALESSANDRA DI RICCO (*Trento*), CLAUDIO GIUNTA (*Trento*), DECLAN KIBERD (*University of Notre Dame*), ARMANDO LÓPEZ CASTRO (*León*), FRANCESCA LORANDINI (*Trento*), ROBERTO LUDOVICO (*University of Massachusetts Amherst*), OLIVIER MAILLART (*Paris Ouest Nanterre La Défense*), CATERINA MORDEGLIA (*Trento*), SIRI NERGAARD (*Bologna*), THOMAS PAVEL (*Chicago*), GIORGIO PINOTTI (*Milano*), ANTONIO PRETE (*Siena*), MASSIMO RIVA (*Brown University*), MASSIMO RIZZANTE (*Trento*), ANDREA SEVERI (*Bologna*), JEAN-CHARLES VEGLIANTE (*Paris III – Sorbonne Nouvelle*), FRANCESCO ZAMBON (*Trento*).

### Redazione

FEDERICA CLAUDIA ABRAMO (*Trento*), GIANCARLO ALFANO (*Napoli Federico II*), VALENTINO BALDI (*Malta*), DARIA BIAGI (*Roma Sapienza*), ANDREA BINELLI (*Trento*), SIMONA CARRETTA (*Trento*), PAOLA CATTANI (*Roma Sapienza*), VITTORIO CELOTTO (*Napoli Federico II*), ANTONIO COIRO (*Pisa*), PAOLO COLOMBO (*Trento*), ALESSIO COLURA (*Palermo*), ANDREA COMBONI (*Trento*), CLAUDIA CROCCO (*Trento*), FRANCESCO PAOLO DE CRISTOFARO (*Napoli Federico II*), FRANCESCA DI BLASIO (*Trento*), MATTEO FADINI (*Trento*), GIORGIA FALCERI (*Trento*), FEDERICO FALOPPA (*Reading*), ALESSANDRO FAMBRINI (*Pisa*), FULVIO FERRARI (*Trento*), FILIPPO GOBBO (*Pisa*), CARLA GUBERT (*Trento*), FABRIZIO IMPELLIZZERI (*Catania*), ALICE LODA (*Sydney*), DANIELA MARIANI (*Trento – Paris EHESS*), ADALGISA MINGATI (*Trento*), VALERIO NARDONI (*Modena – Reggio Emilia*), ELSA MARIA PAREDES BERTAGNOLLI (*Trento*), FRANCO PIERNO (*Toronto*), CHIARA POLLI (*Trento*), STEFANO PRADEL (*Trento*), NICOLÒ RUBBI (*Trento*), CAMILLA RUSSO (*Trento*), FEDERICO SAVIOTTI (*Pavia*), GABRIELE SORICE (*Trento*), PAOLO TAMASSIA (*Trento*), PIETRO TARAVACCI (*Trento*), CARLO TIRINANZI DE MEDICI (*Trento*), ALESSANDRA ELISA VISINONI (*Bergamo*).

I saggi pubblicati da «Ticontre», ad eccezione dei *Reprints*, sono stati precedentemente sottoposti a un processo di *peer review* e dunque la loro pubblicazione è subordinata all'esito positivo di una valutazione anonima di due esperti scelti anche al di fuori del Comitato scientifico. Il Comitato direttivo revisiona la correttezza delle procedure e approva o respinge in via definitiva i contributi.

## INDICE DEI NOMI

Nell'indice sono registrate unicamente le occorrenze dei nomi presenti nelle citazioni bibliografiche e nella bibliografia finale degli articoli.

### A

Adam, Wolfgang 47, 61  
Addison, Joseph 2, 23  
Adorno, Theodor W. 4, 6, 23, 60, 61, 90, 91, 97, 98, 112, 116, 146, 149, 153, 167, 172, 174, 184, 185, 207, 218, 256, 257, 259, 264  
Afro, Publio Terenzio 8, 25  
Agamben, Giorgio 69, 70, 79, 365, 372  
Agovino, Teresa 365, 372  
Albertazzi, Silvia ix, xii, 3, 23, 47, 61, 75, 79  
Albinati, Edoardo 151, 163–165, 167  
Alessi, Marta 72, 79  
Alfano, Giancarlo viii, xii  
Alighieri, Dante 283, 284, 287, 288, 290, 298–302  
Ambrosini, Richard 36, 41  
Amis, Martin 269, 277  
Andrea da Grosseto 286, 288, 298  
Andrzej, Zieliński 336, 339  
Angenot, Marc 223, 243  
Angioni, Giulio 461, 462  
Anonimo Fiorentino 283, 299  
Anselmi, Simona 457, 459, 460, 462  
Antonello, Pierpaolo 155, 167  
Aragon, Louis 104, 116  
Arenson, Karen W. 126, 133  
Ariosto, Ludovico 305–309, 311, 315, 320, 321

Arroiz López, Guillermo 395, 403  
Artale, Elena 285, 297  
Assmann, Aleida 454, 461, 462  
Assmann, Jan 455, 462  
Atkins, Douglas G. 5, 7, 9, 10, 23  
Aubarède, Gabriel 105, 116  
Auerbach, Erich 87–89, 91–98, 361, 362, 372  
Avellini, Luisa ix, xii, 47, 61, 75, 79

### B

Bachis, Francesco 462  
Bacon, Francis 11, 23  
Baldacci, Luigi 198, 203  
Barile, Laura 427, 445  
Barrès, Maurice 103, 116  
Barth, John 384, 385, 391  
Barthes, Roland 48, 61, 260, 264  
Bartholomeus Anglicus 284, 297  
Bartolini, Maria Grazia 207, 208, 218  
Barucci, Guglielmo 286, 297  
Basile, Bruno 286, 297  
Basso, Francesca 428, 445  
Bate, Jonathan 408, 421  
Battelli, Guido 282, 297  
Baudrillard, Jean 382, 391  
Beaujour, Michel 225, 243  
Bechdel, Alison 224, 225, 228–231, 234, 235, 238, 239, 243  
Beistegui, Miguel De 155, 167

- Bellow, Saul 143, 149  
 Bellucci, Novella 328, 337  
 Bembo, Pietro 307, 308, 321  
 Bencivenni, Zuccherò 286, 297  
 Benjamin, Walter 131, 133, 256, 257, 260, 264, 364, 365, 372  
 Benoit, Éric 348, 356  
 Benvenuto da Imola 283, 299  
 Berardinelli, Alfonso viii, xii, 6, 13, 23, 47, 61, 67, 68, 75–79, 153, 167, 172, 185, 188, 189, 200, 203, 207, 218  
 Berlan, Françoise 12, 23  
 Berman, Art 48, 61  
 Bernanos, Georges 348–351, 355, 356  
 Bernardo di Utrecht 292, 302  
 Bernhard, Fetz 174, 185  
 Bernini, Marco 50, 61  
 Besca, Marianna Martina 281, 297  
 Best, Steven 376, 391  
 Biasin, Gian-Paolo 360, 372  
 Bigazzi, Vanna 285, 297  
 Bigi, Emilio 305, 313, 318, 321  
 Bigongiari, Piero 443, 445  
 Billy, André 104, 116  
 Black, Scott 4, 23  
 Blanc, André 103, 116  
 Blasucci, Luigi 313, 314, 318, 320, 321  
 Bloy, Léon 344, 356  
 Bo, Carlo 441, 445  
 Bobbio, Norberto 277  
 Boccaccio, Giovanni 285, 297  
 Boco, Maria Augusta 305, 321  
 Bodei, Remo 57, 61  
 Bolger, Robert K. 156, 167  
 Bolognesi, Roberto 450, 462  
 Bolter, Jay David 246, 264  
 Bolzoni, Lina 46, 61  
 Bonvesin da la Riva 285, 298  
 Borghesi, Angela 47, 52, 61  
 Bosetti, Gilbert 427, 445  
 Bourdieu, Pierre 31, 41  
 Butcher, Warren 11, 23  
 Brandt, Anthony 51, 61  
 Brault, Philippe 255, 264  
 Brieger, Peter 290, 302  
 Brioschi, Franco 78, 79  
 Broch, Hermann 166, 167, 173–183, 185  
 Brogi Bercoff, Giovanna 207, 208, 218  
 Brzozowski, Stanisław 329, 337  
 Buber, Martin 369, 372  
 Burnett, Thomas 408, 421  
 Burns, Stephen J. 390, 391  
 Butrym, Alexander J. 248, 257, 264  
 Byron, George Gordon 408, 409, 421, 422  
 Bárberi Squarotti, Giorgio 187, 203
- C**
- Cabanès, Jean-Louis 343, 356  
 Calabrese, Stefano 57, 61  
 Caltagirone, Benedetto 462  
 Calvo Galán, Agustín 396, 403  
 Camus, Albert 103, 116  
 Canova, Andrea 288, 298  
 Canova, Leonardo 282, 296, 298  
 Cantarutti, Giulia ix, xii, 47, 61, 75, 79  
 Cantimpratensis, Thomas 284, 298  
 Caracciolo, Marco 50, 61  
 Cardwell, Richard A. 409, 421  
 Carotenuto, Carla 188, 196, 203  
 Casadei, Alberto 51, 61, 188, 203, 313, 322  
 Casanova, Pascale 27, 31, 33, 34, 39–41  
 Castelvetro, Lodovico 287, 298  
 Cavanagh, Clare 209, 218  
 Ceccherelli, Andrea 327, 330–338  
 Ceronetti, Guido 273, 277  
 Certeau, Michel de 360, 372  
 Chalmers, David J. 50, 62  
 Chambers, Jack K. 450, 462  
 Charles, Michel 46, 61  
 Chastel, André 74, 79  
 Chesterton, Gilbert Keith 5, 23  
 Chevette, Bryan 360, 372  
 Chiariglione, Marco 296, 298  
 Childs, Peter 126, 133  
 Clark, Andy 50, 51, 61, 62

Coetzee, J. M. 160, 167  
 Colella, Massimo 282, 298  
 Collazos, Oscar 39, 41  
 Collingwood, Robin George 364, 372  
 Combe, Dominique 32, 41  
 Comparetti, Domenico 292, 298  
 Contini, Gianfranco 67, 68, 70, 79  
 Cook, David 375, 382, 391  
 Cooper, Anthony Ashley 4, 23  
 Cordiè, Carlo 430, 441, 445  
 Core, George 121, 133  
 Cornwallis, William 3, 23  
 Corongiu, Giuseppe 450, 462  
 Cortellessa, Andrea 47, 62  
 Cortázar, Julio 38, 39, 41  
 Crimi, Giuseppe e Marcozzi Luca 282, 298  
 Culler, Jonathan 48, 62

## D

D'Achille, Paolo 309, 322  
 D'agata, John 10, 13, 23, 153, 167  
 Dal', Vladimir I. 416, 421  
 Dall'Acqua, Marzio 194, 203  
 Damasio, Antonio 58, 62  
 Damrosch, David 27, 41, 83, 84, 86, 98  
 Daniel, Sharon 247, 251, 254, 256, 258–261, 264  
 Darmon, Jean-Charles 113, 116  
 Daunais, Isabelle 143, 149  
 David, Jérôme 27, 29, 31, 41  
 De Angelis, Valentina 156, 167  
 de Matteis, Carlo 364, 365, 373  
 De Montaigne, Michel 3, 8, 9, 12–14, 21, 25, 258, 265  
 De Quincey, Thomas 8, 24  
 Debenedetti, Giacomo 46, 47, 62  
 Debenedetti, Santorre 310, 322  
 Degli Innocenti, Mario 285, 298  
 Deidier, Roberto 16, 24  
 Deitaiuve, Mino 285, 298  
 Dekoven, Marianne 386, 391  
 del Buono, Oreste 467, 469  
 Delfini, Antonio 55, 56, 62, 78, 79

Delft, Louis van 113, 116  
 Della Lana, Jacopo 290, 299  
 DeLogu, Alberto Mario 449–455, 458, 462  
 Dennett, Daniel C. 59, 62  
 Dermenghem, Émile 104, 116  
 Desideri, Laura 46, 62  
 Di Gesù, Matteo 152, 167  
 Dickstein-Wieleżyńska, Julia 336, 338  
 Didi-Huberman, Georges 343, 356  
 Dolfi, Anna viii, xii, 47, 62  
 Domenget, Jean-François 103, 108, 116  
 Donnarumma, Raffaele 154, 167  
 Dovey, Jon 249, 264  
 Druker, Jonathan 360, 372  
 Du Camp, Maxime 342, 356  
 Dunfresne, David 255, 264  
 DuPlessis, Rachel Blau 90, 96, 98  
 Dupuit, Christine 346, 356  
 Dury, Richard 36, 41

## E

Eagleman, David 51, 61  
 Eagleton, Terry 378, 391  
 Edelman, Gerald M. 58, 62  
 Edelman, Nicole 343, 356  
 Edwards, John R. 450, 462  
 Erba, Luciano 426, 427, 432, 434, 442, 445  
 Ercolino, Stefano viii, xii, 48, 62, 151, 152, 155, 160, 167, 177, 185  
 Erich, Schwitzgebel 157, 167  
 Esposito, Edoardo 427, 445

## F

Fahy, Conor 305, 322  
 Faleri, Francesca 287, 299  
 Farah, Nuruddin 127, 128, 133  
 Farrell, Joseph 360, 372  
 Fasoli, Doriano 197, 203  
 Fauconnier, Gilles 51, 62  
 Fedorov, Andrej V. 414, 421  
 Fernandez, Ramon 104, 116  
 Ferrero, Leo 428, 445

Ferroni, Giulio 187, 204  
 Ferré, Vincent 30, 41, 223, 226, 243  
 Fiorentino, Carlo M. 326, 338  
 Fleischmann, Wolfgang Bernard 85, 98  
 Fogarizzu, Stefano 459, 462  
 Fois, Marcello 459, 462  
 Folena, Gianfranco 311, 322  
 Forst de Battaglia, Otto 336, 338  
 Fortini, Franco 276, 277, 426, 432,  
 434-436, 443-445  
 Foster Wallace, David 388, 389, 391  
 Foucault, Michel 13, 24  
 Francesco da Buti 282, 283, 287, 289,  
 298  
 Freed, Mark M. 155, 167  
 French, Peter A. 157, 167  
 Fruttero, Carlo 274, 277  
 Fubini, Mario 320, 322  
 Fulgenzio 293, 299  
 Fusillo, Massimo 166, 167  
 Fusini, Nadia 18, 24

## G

Galilei, Galileo 46, 62  
 Gallerani, Guido Mattia 47, 62  
 Garboli, Cesare 46, 50-60, 62-64, 68,  
 71-75, 77, 79, 80  
 García-Teresa, Alberto 397, 403  
 Gardner, John 383, 391  
 Garet, Jean-Louis 112, 116  
 Garin, Eugenio 293, 299  
 Geissler, Rolf 181, 185  
 Genette, Gérard 458, 462  
 Gentili, Sonia 288, 292, 294-296, 299  
 Gervasi, Paolo 49-51, 63  
 Ghinassi, Ghino 308, 322  
 Gialloreto, Andrea 426, 427, 445  
 Gilman, Ernest B. 46, 63  
 Ginzburg, Carlo 49, 50, 63, 73, 78, 80  
 Giovenale, Decimo Giunio 7, 24  
 Giovine, Sara 312, 314, 322  
 Girard, René 143, 149  
 Girault, Yves 231, 243  
 Glaudes, Pierre 17, 24, 105, 110, 116

Goldman, Lucien 102, 116  
 González, Antonio Joaquín 394, 403  
 Good, Graham 9, 12, 24  
 Goodheart, Eugene 91, 98  
 Goody, Jack 395, 403  
 Gordon, Robert S. C. 372, 373  
 Gordon, Ruth 122, 133  
 Gostomski, Walery 330, 338  
 Gottschall, Jonathan 57, 63  
 Grabovitz, Georg G. 207, 218  
 Grata, Giulia 434, 445  
 Gregori, Mina 69, 80  
 Groensteen, Thierry 221, 237, 243  
 Grusin, Richard A. 246, 264  
 Guha, Ranajit 124, 133  
 Gunzberg, Lynn M. 366, 373  
 Gunzberg, Lynn M. 365, 373  
 Gusdorf, Georges 11, 24  
 Gutmann, Amy 159, 168

## H

Hall, Michael L. 10, 24  
 Hall, Stuart 461, 463  
 Hallig, Rudolf 291, 299  
 Hallyn, Fernand 46, 63  
 Hamburger, Käte 223, 243  
 Hardison, Osborne Bennett 22, 24  
 Hardwick, Lorna 325, 338  
 Harindranath, Ramaswami 262, 264  
 Hartman, Geoffrey 84, 98, 248, 264  
 Hartog, François 113, 116  
 Harvey, David 380, 391  
 Havelock, Erick A. 395, 403  
 Hazlitt, William 4, 8, 21, 24  
 Heistein, Józef 327, 331, 335, 338  
 Hemon, Aleksandar 129-133  
 Herman, David 57, 63, 184, 185  
 Hermetet, Anne-Rachel 426, 445  
 Heyer, Astrid 348, 356  
 Hight, Craig 262, 264  
 Hirschman, Albert O. 276, 277  
 Hirsh, Marianne 209, 218  
 Hitchcock, Peter 120, 128, 133  
 Hoagland, Edward 16, 17, 24

Hokenson, Jan 454, 463  
 Holbrook, Richard Thayer 281, 299  
 Holdheim, Wolfgang W. 247, 261, 265  
 Horowitz, Benyakir B 282, 299  
 Houellebecq, Michel 155, 157–159, 166,  
 168  
 Howard K., Wettstein 157, 167  
 Howe, Irving 362, 373  
 Hutcheon, Linda 387, 390, 391  
 Huysmans, Joris-Karl 345, 346, 356

## I

Iannaccaro, Giuliana 159, 160, 168  
 Iermano, Toni 187, 204  
 Italia, Paola 468, 469

## J

Jabłońska, Krystyna 333, 338  
 Jaloux, Edmond 103, 116  
 Jameson, Fredric 30, 41, 120, 133, 157,  
 168, 380, 381, 383, 391  
 Jauss, Hans Robert 439, 440, 446  
 Jauss, Robert 325, 338  
 Jeannelle, Jean-Louis 222, 243  
 Jellenta, Cezary 331, 338  
 Johnson, Mark 57, 63  
 Johnson, Samuel 2, 21, 24  
 Jonson, Ben 3, 6, 24

## K

Karmodi, Ostap 384, 391  
 Kauffmann, Lane 246, 248, 250, 257,  
 259, 261, 262, 265  
 Kazin, Alfred 226, 243  
 Kačenovskij, M. 410, 422  
 Kellern, Douglas 376, 391  
 Kellman, Steven G. 454, 463  
 Kember, Sarah 249, 265  
 Kerski, Basil 208, 218  
 Klaus, Carl H. 13–15, 18, 24, 25  
 Klemperer, Victor 93, 94, 98  
 Knight, Lania 3, 24  
 Komar, Kathleen L. 175, 185  
 Konopnicka, Maria 334, 338  
 Konuk, Kader 85, 93, 98

Kreutzer, Leo 177, 185  
 Kristal, Efraín 29, 41  
 Kroker, Arthur 375, 382, 391  
 Krutch, Joseph Wood 7, 25  
 Kulcsar, Peter 292, 300  
 Kulczycki, Władysław 326, 327, 338  
 Kundera, Milan 137–149

## L

La Porta, Filippo 47, 63  
 Lakoff, George 57, 63  
 Lal, Vinay 123, 125, 133  
 Lalou, René 104, 116  
 Landauer, Carl 85, 86, 90, 98  
 Landino, Cristoforo 283, 287, 300  
 Langella, Giuseppe 427–429, 446  
 Langlet, Irène viii, xii, 27, 30, 32–34, 38,  
 40, 42, 103, 110, 112, 114, 116,  
 223, 224, 227, 243  
 Larkin, Philip 268, 277  
 Larson, Pär Gunnar 285, 297  
 Lavagetto, Mario 74, 80  
 Le Bris, Michel 38, 42  
 Ledda, Giuseppe 281, 300  
 Lejeune, Philippe 207, 218, 223, 243  
 Lemonnier, Camille 343, 356  
 Lentricchia, Frank 83, 98  
 Leonardi, Lino 285, 300  
 Leonelli, Giuseppe 47, 63  
 Leopardi, Giacomo 326, 332, 335, 338,  
 339  
 Lermontov, Michail Ju. 414, 421  
 Levi, Primo 359, 373  
 Levin, Harry 97, 98  
 Levin, Jurij D. 411, 413, 421  
 Lilli, Laura 188, 204  
 Livi, François 426, 446  
 Longhi, Roberto 69–71, 73, 77, 80  
 Lopate, Philip 121, 133  
 Lotman, Jurij M. 409, 421  
 Louette, Jean-François 17, 24, 110, 116  
 Louis, Annick 33, 35, 42  
 Lovito, Giovanni 282, 300

Lucía Megías, José Manuel 393, 394,  
396, 402, 403  
Luhmann, Niklas 160, 168  
Lukács, György 16, 25, 102, 116, 120, 133,  
153, 168, 172, 185, 207, 218  
Luperini, Romano 378, 391  
Lupinu, Giovanni 463  
Lutter, Christina 455, 463  
Lyotard, François 246, 265  
Lyotard, Jean-François 361, 373

## M

Macri, Oreste 435, 446  
Macé, Marielle vii, ix, xii, 102, 113, 117,  
153, 168  
Magno, Alberto 284, 297  
Maingueneau, Dominique 33, 42  
Majeranowski, Waclaw 329, 333, 339  
Malinowitz, Harriet 121, 133  
Mallarmé, Stéphane 439, 446  
Malpas, Simon 48, 63  
Manacorda, Giuliano 187, 204  
Mandel, Naomi 390, 391  
Manghetti, Gloria 428, 446  
Manica, Raffaele 72, 80, 153, 168  
Manigrasso, Leonardo 434, 437, 438,  
442, 446  
Mann, Thomas 155, 165, 168  
Manovich, Lev 246, 249, 250, 253, 265  
Manujlov, Viktor A. 415, 419, 421  
Marchesi, Valentina 429, 446  
Marchesini, Matteo 74, 80  
Marchesini, Roberto 166, 168  
Margolin, Jean-Claude 46, 63  
Margueritte, Victor 347, 356  
Marziale, Marco Valerio 7, 25  
Matar, Hisham 122, 133  
Matarrese, Tina 310, 322  
Maugendre, Louis-Alphonse 342, 356  
Maulnier, Thierry 104, 117  
Mauriac, François 348, 352–356  
Mauro, Rabano 294, 301  
Maury, Lucien 104, 117  
Mazza Galanti, Carlo 161, 168

Mazzoni, Francesco 284, 300  
Mazzoni, Guido 152, 168  
McCarthy, John Aloysius 30, 42  
McHale, Brian 379, 391  
Mcmillan, Sally 250, 265  
Meiss, Millard 290, 302  
Meizoz, Jérôme 35, 42  
Mellarini, Bruno 193, 204  
Menary, Richard 50, 64  
Mengaldo, Pier Vincenzo 50, 64, 306,  
310, 312, 322, 435, 446  
Migliorini, Bruno 305, 308, 322  
Mignini, Filippo 335, 339  
Miles, Adrian 261, 262, 265  
Mongili, Alessandro 463  
Montaigne, Michel de 153, 168  
Montale, Eugenio 429, 436, 440, 446  
Montaleone, Carlo 10, 25  
Montefoschi, Giorgio 273, 277  
Montherlant, Henry de 101–103, 107,  
108, 111–113, 117  
Moretti, Franco 28–31, 42  
Morgana, Silvia 307, 322  
Mouchet, Valeria 282, 301  
Munson, Marcella 454, 463  
Murray, Janet H. 249, 265  
Musil, Robert 165, 168

## N

Newman, Jane O. 361, 373  
Nussbaum, Martha 57, 64  
Nünning, Ansgar 455, 463  
Nünning, Vera 455, 463

## O

O’ Toole, Fintan 271, 277  
Oatley, Keith 57, 64  
Obaldia, Claire De x, xii  
Obaldia, Claire de 9, 10, 25  
Oppo, Anna Maria 450, 463  
Oustinoff, Michaël 460, 463

## P

Pace, Valentino 69, 80



Padoan, Giorgio 287, 290, 301  
 Palermo, Massimo 311, 322  
 Pampaloni, Geno 188, 204  
 Paquette, Jean-Marcel 227, 243  
 Paratore, Ettore 282, 301  
 Pascal, Blaise 110, 117  
 Pasquini, Laura 296, 301  
 Passage, Henry du 104, 105, 117  
 Pastoureau, Michel 282, 284, 285, 301  
 Pater, Walter 21, 25  
 Pautasso, Sergio 428, 446  
 Pavel, Thomas 152, 168  
 Pavese, Cesare 434, 446  
 Pecoraro, Francesco 151, 161, 166, 168  
 Pertile, Lino 366, 373  
 Peškovskij, Aleksandr M. 418, 422  
 Philips, Michael 157, 169  
 Picon, Gaétan 102, 117  
 Pigliaru, Antonio 459, 463  
 Pinotti, Andrea 184, 185  
 Pinotti, Giorgio 468, 469  
 Plet, Charles 345, 356  
 Plottel, Jeanine Parisier 46, 64  
 Poggi, Stefano 155, 169  
 Poggiogalli, Danilo 307–309, 311, 322  
 Porter, James 86, 98  
 Porter, Jeff 13, 25  
 Praloran, Marco 312, 314, 317, 322  
 Praz, Mario 2, 25  
 Prendergast, Christopher 29, 42  
 Prudenziò 296, 301  
 Puddu, Mario 458, 463  
 Pugliese, Stanislao 366, 373  
 Puškin, Aleksandr S. 411, 422  
 Płaszczewska, Olga 337, 339  
 Pöll, Bernhard 450, 463

## Q

Quaroni, Ludovico 161, 169

## R

Ragni, Eugenio 187, 204  
 Raimondi, Ezio 68, 80  
 Read, Herbert 412, 422

Recchio, Thomas 258, 265  
 Reisenleitner, Markus 455, 463  
 Renzi, Lorenzo 307–312, 322  
 Restoro d'Arezzo 286, 288, 301  
 Ricard, François vii, xii, 137, 138, 149  
 Rindler-Schjerve, Rosita 452, 463  
 Robert, Pascal 231, 243  
 Rocque, Lt-Colonel de la 105, 117  
 Rohlf's, Gerhard 307–312, 322  
 Rosaspina, Elisabetta 457, 463  
 Roy, Jules 104, 117  
 Rush, Fred 48, 64  
 Ruta, Maria Caterina 394, 403  
 Ryan, Marie-Laure 249, 265

## S

Saba, Guido 430, 446  
 Said, Edward W. 120, 122, 124, 125, 134, 207, 218  
 Salvi, Giampaolo 307–312, 322  
 Sanders, Scott Russell 96–98  
 Sanguineti, Edoardo 51, 64  
 Santagata, Marco 188, 203  
 Sanvitale, Francesca 187, 188, 190–204  
 Sapolsky, Robert 59, 64  
 Savage, John J. 293, 301  
 Schneider, Susan 157, 169  
 Schärf, Christian 172, 185  
 Scott, Korb 156, 167  
 Scott, Malcolm 352, 356  
 Sebald, Winfried Georg 371, 373  
 Segre, Cesare 273, 277, 306, 316, 317, 323  
 Selden, Raman 48, 64  
 Serianni, Luca 289, 301, 307, 323  
 Serry, Hervé 342, 356  
 Servio Grammatico 292, 301  
 Shallscross, Božena 209, 218  
 Siller, Barbara 453, 463  
 Silverstein, Theodore 297, 301  
 Simonetti, Gianluigi 154, 163, 169  
 Singleton, Charles S. 290, 302  
 Siviglia, Isidoro da 284, 299  
 Soar, Matt 245, 265  
 Sodi, Risa B. 366, 373

Soffici, Ardengo 426, 446  
 Soldani, Arnaldo 320, 323  
 Solmi, Sergio 430, 433, 436, 437, 441, 447  
 Sontag, Susan 48, 64  
 Sorel, Marie 104, 117  
 Sosnowski, Saúl 38, 42  
 Spaggiari, Barbara 285, 294, 295, 302  
 Spano, Giovanni 458, 463  
 Spignoli, Teresa 435, 442, 447  
 Spilka, Mark 36, 42  
 Spivak, Gayatri Chakravorty 123, 134  
 Stanghellini, Arturo 336, 339  
 Stara, Arrigo 158, 169  
 Stark, Vadim P. 409, 422  
 Starobinski, Jean 207, 218  
 Stella, Angelo 305, 306, 323  
 Stephen, Leslie 18, 25  
 Sterrenburg, Lee 408, 422  
 Stuckey-French, Ned 13, 25  
 Surkov, Aleksej A. 412, 422

## T

Tarrow, Susan R. 372, 373  
 Taviani, Ferdinando 53, 64  
 Tavoni, Mirko 282, 302  
 Taylor, Charles 10, 25  
 Thibaudet, Albert 102, 117  
 Thier, Aaron 129, 134  
 Thérive, André 104, 117  
 Tournon, André 11, 25  
 Trice, Roberta 426, 447  
 Trzeciak, Małgorzata 326, 334, 339  
 Turgenev, Aleksandr I. 411, 422  
 Turner, Mark 51, 62, 64  
 Turolla, Enzo 320, 323

## U

Ugniewska, Joanna 327–331, 333, 335–337, 339  
 Ugucione da Pisa 283, 302  
 Unamuno, Miguel de 106, 109–111, 117  
 Ungaretti, Giuseppe 431, 433, 436, 438, 440, 441, 447

Usher, Jonathan 359, 366, 373

## V

Vail, Jeffrey 408, 422  
 Valeri, Diego 433, 437, 441, 447  
 Vermeule, Blakey 57, 64  
 Viala, Alain 35, 42  
 Vidal, Gore 268, 270, 271, 277  
 Villey, Pierre 11, 25  
 Vinogradov, Viktor V. 410, 422  
 Vitale, Maurizio 309, 310, 312, 323  
 Vittorio, Sereni 54, 64

## W

Wagner, Birgit 461, 463  
 Wagner, Max Leopold 458, 463  
 Wake, Paul 48, 63  
 Wallace, David Foster 156, 169  
 Wallerstein, Immanuel 28, 42  
 Wartburg, Walther von 291, 299  
 Wataghin, Lucia 76, 80  
 Weisberg, Jessica 255, 265  
 Wellek, René 83, 84, 98  
 Wells, Herbert George 5, 25  
 Werner, Theresa 121, 134  
 White, Elwyn Brooks 7, 25  
 White, Hayden 87, 98  
 Williams, John 128, 134  
 Williams, Patrick 126, 133  
 Wilson, Rita 451, 457, 460, 461, 463  
 Wimsatt, William K. 48, 64  
 Winnicott, Donald 232, 243, 244  
 Wood, James 387, 388, 391  
 Woolf, Virginia 17, 19–22, 25, 26  
 Wordsworth, William 15, 26  
 Wright Mills, Charles 383, 391  
 Wright, Simona 189, 195, 204

## Z

Zagajewski, Adam 211–213, 215–218  
 Zakai, Avihu 86, 98  
 Zanato, Tiziano 311, 323  
 Zawadyński, Tomasz 331, 339  
 Zdziechowski, Marian 329, 334, 339

Zinato, Emanuele 76, 80

Ziolkowski, Theodore 177, 185

Zumthor, Paul 395, 403

Zunshine, Lisa 184, 185

Zylinska, Joanna 249, 265

□

Šan-Girej, Akim P. 414, 422

Žižek, Slavoj 157, 169

□

Ermolenko, Valerij A. 413, 421

## Sommario – Ticontre. Teoria Testo Traduzione – IX (2018)

### I CONFINI DEL SAGGIO.

#### PER UN BILANCIO SUI DESTINI DELLA FORMA SAGGISTICA

a cura di Federico Bertoni, Simona Carretta, Nicolò Rubbi

	v
<i>I confini del saggio. Per un bilancio sui destini della forma saggistica</i>	vii
PAOLO BUGLIANI, « <i>A Few Loose Sentences</i> »: <i>Virginia Woolf e l'eredità metasaggistica di Montaigne</i>	1
RAPHAËL LUIS, <i>L'essai, forme introuvable de la world literature?</i>	27
PAOLO GERVASI, <i>Anamorfoosi critiche. Scrittura saggistica e spazi mentali: il caso di Cesare Garboli</i>	45
MATTEO MOCA, <i>La via pura della saggistica. La lezione di Roberto Longhi: Cesare Garboli e Alfonso Berardinelli</i>	67
PAU FERRANDIS FERRER, <i>Erich Auerbach como ensayista. Una lectura de Mimesis. La representación de la realidad en la literatura occidental</i>	83
JEAN-FRANÇOIS DOMENGET, <i>Service inutile de Montherlant. L'essai et l'essayiste à la jonction des contraires</i>	101
LORENZO MARI, <i>Essay in Exile and Exile From The Essay: Edward Said, Nuruddin Farah and Aleksandar Hemon</i>	119
FRANÇOIS RICARD, <i>La pensée romancière. Les essais de Milan Kundera</i>	137
LORENZO MARCHESE, <i>È ancora possibile il romanzo-saggio?</i>	151
STEFANIA RUTIGLIANO, <i>Saggio, narrazione e Storia: Die Schlafwandler di Hermann Broch</i>	171
BRUNO MELLARINI, <i>Messaggi nella bottiglia: sul saggismo letterario e civile di Francesca Sanvitale</i>	187
SARA TONGIANI, <i>Adam Zagajewski: nel segno dell'esilio</i>	207
ANNE GRAND D'ESNON, <i>Penser la frontière entre essai et autobiographie à partir de la bande dessinée. Are You My Mother? d'Alison Bechdel</i>	221
ANNA WIEHL, <i>'Hybrid Practices' between Art, Scholarly Writing and Documentary – The Digital Future of the Essay?</i>	245
CLAUDIO GIUNTA, <i>L'educazione anglosassone che non ho mai ricevuto</i>	267

### SAGGI

279

LEONARDO CANOVA, <i>Il gran vermo e il vermo reo. Appunti onomasiologici sull'eteromorfia nell'Inferno dantesco</i>	281
SARA GIOVINE, <i>Varianti sintattiche tra primo e terzo Furioso</i>	305
MAŁGORZATA TRZECIAK, <i>Orizzonti d'attesa: sulla ricezione di Leopardi in Polonia dall'Ottocento a oggi</i>	325
CHARLES PLET, <i>Les figures de « folles littéraires » chez François Mauriac et Georges Bernanos. De l'hystérie fin-de-siècle à la « passion homicide » moderne</i>	341

BRENDA SCHILDGEN, <i>Primo Levi, the Hebrew Bible and Dante's Commedia in Se Non Ora, Quando?</i>	359
LAURA RINALDI, <i>Postmodern turn. Per una possibile rilettura della critica sul postmoderno</i>	375
MARIA CATERINA RUTA, <i>Y se llamaban Mahmud y Ayaz de José Manuel Lucía Megías. Un epos contemporáneo</i>	393
<b>TEORIA E PRATICA DELLA TRADUZIONE</b>	<b>405</b>
IRINA BUROVA, <i>On the Early Russian Translations of Byron's Darkness (1822-1831)</i>	407
FABRIZIO MILIUCCI, <i>La poesia francese in Italia tra Ungaretti e Fortini</i>	425
STEFANO FOGARIZZU, <i>Il quadruplo di Alberto Mario DeLogu. Scrivere e autotradurre in quattro lingue</i>	449
<b>REPRINTS</b>	<b>465</b>
ORESTE DEL BUONO, <i>Il doge &amp; il duce</i> (a cura di Alessandro Gazzoli)	467
<b>INDICE DEI NOMI</b> (a cura di C. Crocco e M. Fadini)	<b>473</b>
<b>CREDITI</b>	<b>483</b>

# TICONTRE. TEORIA TESTO TRADUZIONE

NUMERO 9 - MAGGIO 2018

*con il contributo dell'Area dipartimentale in Studi Linguistici, Filologici e Letterari  
Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università degli studi di Trento*

<http://www.ticontre.org>

Registrazione presso il Tribunale di Trento n. 14 dell'11 luglio 2013


Direttore responsabile: PIETRO TARAVACCI

ISSN 2284-4473

Le proposte di pubblicazione per le sezioni *Saggi e Teoria e pratica della traduzione* e per le sezione monografiche possono pervenire secondo le modalità e le scadenze reperibili nei relativi *call for contribution*, pubblicate a cadenza semestrale. I *Reprints* sono curati direttamente dalla Redazione. I saggi pubblicati da «Ticontre», ad eccezione dei *Reprints*, sono stati precedentemente sottoposti a un processo di *peer review* e dunque la loro pubblicazione è subordinata all'esito positivo di una valutazione anonima di due esperti scelti anche al di fuori del Comitato scientifico. Il Comitato direttivo revisiona la correttezza delle procedure e approva o respinge in via definitiva i contributi.

Si invitano gli autori a predisporre le proposte secondo le norme redazionali ed editoriali previste dalla redazione; tali norme sono consultabili a [questa](#) pagina web e in appendice al numero **VII (2017)** della rivista.

## Informativa sul copyright

 La rivista «Ticontre. Teoria Testo Traduzione» e tutti gli articoli contenuti sono distribuiti con licenza **Creative Commons Attribuzione – Non commerciale – Non opere derivate 3.0 Unported**; pertanto si può liberamente scaricare, stampare, fotocopiare e distribuire la rivista e i singoli articoli, purché si attribuisca in maniera corretta la paternità dell'opera, non la si utilizzi per fini commerciali e non la si trasformi o modifichi.